

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 12 janvier 2016 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, January 12th, 2016, at 7:30 p.m.

01 – Ordre du jour	01 – Agenda
01.01 Approuver l'ordre du jour.	01.01 Approve the agenda.
04 – Procès-verbaux	04 – Minutes
04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière du conseil tenue le 1^{er} décembre et des séances extraordinaires tenues le 8 décembre 2015.	04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular council meeting held on December 1st and of the special meetings held on December 8th, 2015.
04.02 Approuver le procès-verbal de correction pour le procès-verbal de la séance régulière du 6 octobre 2015.	04.02 To approve the correction minutes for the minutes of the regular council meeting held on October 6, 2015.
04.03 Approuver les versions française et anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation tenue le 3 décembre 2015.	04.03 Approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting held on December 3rd, 2015.
05 – Période de questions	05 – Question Period
10 – Règlementation	10 – By-laws and Regulation
10.01 Adopter un règlement décrétant l'exécution de travaux de réfection et de construction de sentiers et de pistes cyclables ainsi qu'un emprunt de 500 000 \$ à ces fins.	10.01 To adopt a by-law decreeing the execution of cycle paths and pathways construction and repair works as well as a borrowing in the amount of \$ 500 000 for these purposes.
10.02 Adopter un règlement décrétant l'exécution de travaux reliés aux parcs et espaces verts ainsi qu'un emprunt au montant de 510 000 \$ à ces fins.	10.02 To adopt a by-law decreeing the execution of works related to parks and green spaces as well as a borrowing in the amount of \$ 510 000 for these purposes.
10.03 Adopter un règlement décrétant l'acquisition de services professionnels et d'études préparatoires, ainsi qu'un emprunt au montant de 950 000 \$ à ces fins.	10.03 To adopt a by-law decreeing the acquisition of professional services and preparatory studies as well as a borrowing in the amount of \$ 950 000 for these purposes.
10.04 Adopter un règlement décrétant des dépenses en immobilisations relatives à des travaux d'infrastructures ainsi qu'un emprunt au montant de 1 200 000 \$ à ces fins.	10.04 To adopt a by-law decreeing capital expenditures related to infrastructure works as well as a long term borrowing in the amount of \$ 1 200 000 for these purposes.
10.05 Adopter un règlement décrétant l'exécution de travaux de reconstruction des avenues Charles et Vincennes, au sud de l'avenue de Mount Pleasant et de reconstruction de l'avenue Mount Pleasant entre les avenues Chester et Vincennes, ainsi qu'un emprunt à long terme de 5 000 000 \$ à ces fins.	10.05 To adopt a by-law decreeing the execution of reconstruction works of Charles and Vincennes Avenues, south of Mount Pleasant Avenue and reconstruction of Mount Pleasant Avenue, between Chester and Vincennes Avenues, as well as a \$ 5 000 000 long term borrowing for these purposes.
10.06 Adopter un règlement décrétant des dépenses en immobilisations reliées à divers travaux devant être exécutés sur les bâtiments de la ville	10.06 To adopt a by-law decreeing capital expenditures related to various works to be carried out on city buildings as well as a

	ainsi qu'un emprunt à long terme au montant de 10 670 000 \$ à ces fins.		long term borrowing in the amount of \$ 10 670 000 for these purposes.
10.07	Adopter un règlement décrétant l'exécution de travaux d'infrastructure dans l'avenue Tecumseh, entre l'avenue Labrosse et le boulevard Brunswick, dans le boulevard Hymus, entre les avenue Delmar et Stillview, ainsi que dans l'avenue Delmar, entre l'avenue Hearne et le chemin de service sud et décrétant un emprunt à long terme de 14 300 000 \$ à ces fins.	10.07	To adopt a by-law decreeing the execution of infrastructure works in Tecumseh Avenue, between Labrosse Avenue and Brunswick Boulevard, in Hymus Boulevard, between Delmar and Stillview Avenues as well as in Delmar Avenue, between Hearne Avenue and the South Service Road and decreeing a long term borrowing in the amount of \$ 14 300 000 for these purposes.
10.08	Dépôt du rapport de l'assistante greffière sur la procédure d'enregistrement tenue le 5 janvier 2016 à l'égard du Règlement PC-2829.	10.08	To file the Assistant City Clerk's report on the registration procedure held on January 5, 2016 pertaining to By-law PC-2829.
10.09	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un plan d'ensemble intégré pour le développement d'un complexe résidentiel multifamilial sur le lot 2 526 223 (intersection Hymus – Alston).	10.09	To consider site planning and architectural integration programme plans for the overall integrated plan for the development of a multifamily residential complex on lot 2 526 223 (Hymus – Alston intersection).
10.10	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un agrandissement au 64, avenue Coolbreeze.	10.10	To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of an extension at 64 Coolbreeze Avenue.
10.11	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un agrandissement et à des rénovations extérieures au 13, avenue Circle.	10.11	To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of an extension and exterior renovations at 13 Circle Avenue.
10.12	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une nouvelle maison au 199, avenue Saint-Louis.	10.12	To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of a new house at 199 Saint-Louis Avenue.
10.13	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement au remplacement de la toiture au 134, avenue Bord-du-Lac-Lakeshore.	10.13	To consider site planning and architectural integration programme plans for the replacement of the roof at 134 Bord-du-Lac-Lakeshore Road.
10.14	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 27, avenue Bayview.	10.14	To consider site planning and architectural integration programme plans for the demolition of the existing house and the construction of a new single family dwelling at 27 Bayview Avenue.
20 – Administration et finances		20 – Administration and finances	
20.01	Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 18 novembre 2015 au 18 décembre 2015 et le registre des chèques pour la période du 20 octobre au 16 décembre 2015.	20.01	To file the list of budget amendments for the period of November 18, 2015 to December 18, 2015 and the register of cheques for the period of October 20, 2015 to December 16, 2015.
20.02	Autoriser la création d'une réserve pour l'amélioration de l'infrastructure d'entreposage de données informatiques, à même les fonds dégagés du surplus du budget, au montant de 110 000 \$.	20.02	To authorize the creation of a reserve for the improvement of the infrastructure of data storage, from the available funds of the budget surplus, in the amount of \$ 110 000.
20.03	Approuver un nouveau mode de fonctionnement pour l'endroit connu comme la «base de voile Venture de Pointe-Claire», et; Annuler et interrompre l'accord / bail actuel avec le «Club de voile Venture inc. de Pointe-Claire».	20.03	To approve a plan for a new mode of operation of the area known as the "Pointe-Claire Venture Sailing Base" and; To cancel and terminate the existing arrangement / lease with the "Pointe-Claire Venture Sailing Club inc.".

<p>20.04 Autoriser M. Rejean Cauchon, planificateur du BIM, à représenter la Ville de Pointe-Claire au colloque annuel de la sécurité civile du Québec, qui aura lieu à Québec, du 14 au 17 février 2016.</p>	<p>20.04 To authorize Mr. Rejean Cauchon, Planner at BIM, to represent the City of Pointe-Claire at the Civil Security of Quebec Annual Seminar, to be held in Quebec City from February 14 to February 17, 2016.</p>
<p>20.05 Autoriser la participation du maire et de sa conjointe au 17^{ième} bal annuel de la Saint-Valentin au bénéfice de la Résidence de soins palliatifs de l'Ouest de l'île qui se tiendra le 16 février 2016.</p>	<p>20.05 To authorize the participation of the Mayor and his wife to the 17th Valentine's Day annual gala benefitting the West Island Palliative Care Residence that will be held on February 16, 2016.</p>
<p>20.06 Autoriser une modification de la résolution 2015-418 afin de mettre fin au mandat et de résilier le partenariat avec le « Comité Écologique du Grand Montréal » tout en autorisant la poursuite du projet de protection, de restauration et d'aménagement du parc naturel Terra Cotta avec un autre partenaire devant être identifié ultérieurement.</p>	<p>20.06 To authorize a modification of resolution 2015-418 in order to terminate the mandate and the partnership with the "Comité Écologique du Grand Montréal" while authorizing the continuation of the protection, restoration and development project of the natural Terra Cotta Park with a different partner to be identified at a later date.</p>
<p>20.07 Autoriser certains membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire au Cocktail du Président, organisé par la Chambre de commerce de l'Ouest-de-l'île, qui aura lieu le 20 janvier 2016.</p>	<p>20.07 To authorize certain members of Council to represent the City of Pointe-Claire at the President's Cocktail, organized by the West-Island Chamber of Commerce, to be held on January 20, 2016.</p>
<p>20.08 Accorder un soutien financier au montant de 66 893 \$ à divers organismes.</p>	<p>20.08 To grant financial support in the amount of \$ 66 893 to various organizations.</p>
<p>20.09 Désigner le maire suppléant pour les mois de février, mars et avril 2016.</p>	<p>20.09 To designate the Pro-Mayor for the months of February, March and April 2016.</p>
<p>20.10 Approuver la nomination des membres du Club aquatique de Pointe-Claire inc.</p>	<p>20.10 To approve the nomination of the Pointe-Claire Aquatic Club Inc. members.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Octroyer un contrat représentant une dépense net au montant de 274 738,50 \$, taxes incluses, à la firme Microsoft Licensing GP, pour la des licences Windows et Microsoft pour les années 2016, 2017 et 2018.</p>	<p>30.01 To award a contract representing a net expenditure in the amount of \$ 274 738.50, taxes included, to "Microsoft Licensing GP" for Windows and Microsoft licenses for the years 2016, 2017 and 2018.</p>
<p>30.02 Octroyer un contrat au montant de 70 290 \$, taxes incluses, à la Société de transport de Montréal, pour la fourniture de billets d'autobus et de train pour les aînés et les personnes handicapées résidant à Pointe-Claire en 2016.</p>	<p>30.02 To award a contract in the amount of \$ 70 290, taxes included, to "Société de transport de Montréal", for the supply of bus and train tickets for elderly and handicapped persons residing in Pointe-Claire in 2016.</p>
<p>30.03 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels pour la création d'un modèle pour le programme de loisirs et le bulletin municipal, ainsi que le montage annuel de ces publications.</p>	<p>30.03 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services to establish a template for the leisure activities programme and for the municipal newsletter and to create the layout for these publications.</p>
<p>30.04 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels pour la réalisation de forages et d'études géotechniques.</p>	<p>30.04 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services for drilling and geotechnical studies.</p>
<p>30.05 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels concernant le réaménagement complet du service de l'urbanisme.</p>	<p>30.05 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services concerning the reorganization of the Planning Department.</p>

<p>30.06 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels pour divers travaux de réfection de la piscine de 25 verges, incluant le bassin et la salle de filtration.</p>	<p>30.06 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services for various repair works at the 25 yard pool, including the basin and the filtration room.</p>
<p>30.07 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 16 889 \$, taxes incluses, à être versée à la Société de transport de Montréal, relativement à l'achat de billets d'autobus et de train pour les aînés en 2015.</p>	<p>30.07 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 16 889, taxes included, to "Société de transport de Montréal", for the purchase of bus and train tickets for the elderly in 2015.</p>
<p>30.08 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 85 020,58 \$, taxes incluses, à être versée à Camille Fontaine et fils inc., relativement à la collecte et au transport de déchets domestiques et encombrants.</p>	<p>30.08 To authorize an additional expense in the amount of \$ 85 020.58, taxes included, to "Camille Fontaine et fils inc." for the collection and transport of household waste and bulky items.</p>
<p>30.09 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 71 032,32 \$, taxes incluses, à être versée à TGA Montréal Inc., relativement à la reconstruction de la chaussée sur le boulevard Saint-Jean, entre l'autoroute 20 et l'avenue Lakeview et la construction d'un trottoir sur l'avenue Donegani.</p>	<p>30.09 To authorize an additional expense in the amount of \$ 71 032.32, taxes included, to "TGA Montréal Inc.", for the reconstruction of Saint-Jean Boulevard, between Highway 20 and Lakeview Avenue and the construction of a sidewalk on Donegani Avenue.</p>
<p>30.10 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 35 255,73 \$, taxes incluses, à être versée à Sanexen Services Environnementaux Inc., relativement aux travaux de réhabilitation des conduites d'eau potable dans les avenues Windmill, Highgate, Kirkstone, Longmeadow et Pointe-Claire.</p>	<p>30.10 To authorize an additional expense in the amount of \$ 35 255.73, taxes included, to "Sanexen Services Environnementaux Inc.", for the rehabilitation of drinkable water pipes in Windmill, Highgate, Kirkstone, Longmeadow and Pointe-Claire Avenues.</p>
<p>30.11 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 98 724,65 \$, taxes incluses, à être versée à Roxboro Excavation Inc., relativement aux travaux de réhabilitation des conduites d'eau potable et de la chaussée sur les avenues Chaucer, Willowbank, Maywood, Grange, Newton Square et Hastings.</p>	<p>30.11 To authorize an additional expense in the amount of \$ 98 724.65, taxes included, to "Roxboro Excavation Inc.", for the rehabilitation of drinkable water pipes and roads on Chaucer, Willowbank, Maywood, Grange, Newton Square and Hastings Avenues.</p>
<p>30.12 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 34 138,67 \$, taxes incluses, à être versée à Urbex, relativement au réaménagement des aires de jeux dans les parcs Clearpoint, Fifth et Valois.</p>	<p>30.12 To authorize an additional expense in the amount of \$ 34 138.67, taxes included, to "Urbex", for the modifications of the playgrounds at Clearpoint, Fifth and Valois Parks.</p>
<p>30.13 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 18 916,33 \$, taxes incluses, à être versée à Service d'arbres Nature inc., relativement aux travaux d'arboriculture pour l'année 2015.</p>	<p>30.13 To authorize an additional expense in the amount of \$ 18 916.33, taxes included, to "Service d'arbres Nature inc.", for arboriculture works in 2015.</p>
<p>30.14 Approuver une entente révisée pour travaux municipaux avec Sotramont Pointe-Claire S.E.C. et Sotramont Résidentiel Poite-Claire S.E.C.</p>	<p>30.14 To approve a revised agreement for municipal works with "Sotramont Pointe-Claire S.E.C." and "Sotramont Résidentiel Poite-Claire S.E.C."</p>
<p>30.15 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels de :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Consultant senior bilingue (DP160003); b) Graphisme (DP160004); c) Traduction (DP160005). 	<p>30.15 To approve the selection criteria pertaining to a call for tenders for the professional services of:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Bilingual senior consultant (DP160003); b) Graphic design (DP160004); c) Translation (DP160005).
<p>50 – Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of November 2015, as prepared by</p>

<p>novembre 2015 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p> <p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 12 janvier 2016 telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p> <p>60 – Varia</p> <p>70 – Levée de la séance</p>	<p>Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p> <p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of January 12, 2016 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p> <p>60 – Varia</p> <p>70 – Closure</p>
---	--